

INHALT

EINLEITUNG	13
Gegenstandsbereich, Verfahren und Erkenntnisinteresse der Arbeit	13
ERSTER TEIL: ZU THEORIE UND GESCHICHTE VON KOMÖDIE UND BEARBEITUNG IN DER TRADITION	
MOLIÈRES	19
1.1 Molière-Rezeption als terminologisches Problem. Charakterkomödie vs Gesellschaftskomödie	19
1.2 Das Problem der Wirkungsgeschichte im Verhältnis von Philologie und Dichtung/Bearbeitung	21
1.2.1 Übersetzung und Bearbeitung zwischen Philologie und Dichtung ..	23
1.3 Zur Typologie der Bearbeitung	29
1.3.1 Molière-Rezeption in wirkungsgeschichtlicher Perspektive. Louis Jouvet, "Molière" (1937)	31
1.4 Die Erneuerung Molières auf der Bühne Max Reinhardts	36
1.4.1 Die Rolle der Bearbeitungen auf der Bühne Max Reinhardts	38
1.4.2 Komödienbearbeitung zwischen Restauration und Aktualisierung ..	43
1.5 Epochenwandel und Traditionsabbruch	56
1.5.1 Piscators "politisches Theater" und das Problem der Bearbeitung	56
1.5.2 Brecht und das Problem der Bearbeitung	57
ZWEITER TEIL: MOLIÈRES L'AVARE IN DER DEUTSCHEN ROMANISTISCHEN FORSCHUNGSTRADITION	
Von der Jahrhundertwende bis zum Ende der Republik (Schneegans, Wolff, Wechsler, Gutkind, Kuchler, Heiss)	61
2.1 Retrospektive und Überblick	61
2.2 Heinrich Schneegans, "Molière" (1902)	63
2.3 Max J. Wolff, "Molière" (1910), ² 1923	67

2.3.1	"Der Geizige"	73
2.4	Eduard Wechsler, "Molière als Philosoph" (1910) ² 1915	79
2.4.1	"L'Avare" als "Weltanschauungsstück"	83
2.5	Molière-Philologie am Ende der Republik - Eine "Wende" in der Forschung?	86
2.5.1	Curt Sigmar Gutkind, "Molière und das komische Drama" (1928)	86
2.5.1.1	Exkurs: Charakterkomik vs Gesellschaftskomik	89
2.5.2	Walter Küchler, "Molière" (1929)	94
2.5.2.1	"Harpagon"	101
2.5.2.2	Der Schlußmonolog Harpavons: nicht "Charakter", sondern "Karikatur"	103
2.5.3	Hanns Heiss, "Molière" (1929)	111
2.5.3.1	Die Intention: Molière als "Satiriker"	113
2.5.3.2	Das Ineinanderspielen von Komik und Tragik: "George Dandin" - "L'Avare" - "Le Misanthrope". Die Verwandlung Molières aus der veränderten Rezeptions- haltung des modernen Bewußtseins	114
2.6	Molières "L'Avare" nach 1945	122
2.6.1	Jürgen von Stackelberg, "Der Geizige" (1962).....	122
2.6.1.1	Jürgen von Stackelberg: "Molière und die Gesellschafts- ordnung seiner Zeit. Versuch einer Bestimmung seines sozialen Standorts." (1975)	125
2.6.2	Hans Robert Jauß, "L'Avare" (1968)	130
2.6.3	Bert Brecht: Molière "Der Geizige - Gesellschaftskomik vs Charakterkomik. Zum Problem der falschen Unmittelbarkeit" .	136
2.6.3.1	Franz Mehring: "Molières 'Geiziger'" (1895)	140
DRITTER TEIL: MOLIÈRE-REZEPTION IN DRAMA UND BEARBEITUNG NACH DER JAHRHUNDERTWENDE		145
3.1	Epochenwandel und Gattungsproblematik I: Sternheims Dramenzyklus "Aus dem bürgerlichen Heldenleben"	145
3.1.1	Forschungsüberblick	145

3.1.2	Erneuerung und Aktualisierung der Komödie in der Tradition Molières: Carl Sternheims sog. "Molière-Erlebnis" und seine Vorgeschichte	149
3.1.3	Sternheims Essay "Molière, der Bürger" (1912)	154
3.1.4	Exkurs: Die Erneuerung des "George Dandin" auf der Bühne Max Reinhardts. Die "comédie-ballet" als Restitutionsversuch der Komödie?	162
3.1.4.1	Die Intention Max Reinhardts: Historisierung oder Aktualisierung?	162
3.1.5	"Die Hose" - Restitution des bürgerlichen Ehrbegriffs.	168
3.1.5.1	Sternheims "Die Hose" als Aktualisierung von Molière: "George Dandin ou le Mari Confondu"	178
3.1.6	Rückblick und Zusammenfassung	181
3.1.7	Carl Sternheim: "Die Kassette" - Die "wahre Erneuerung" des Geizigen-Themas	181
3.1.7.1	Zum Verhältnis von Erotik und Kapital; "Die Kassette"	190
3.2	Epochenwandel und Gattungsproblematik II: Der "Geizige" nach Molière. Die Erneuerungsversuche des "Avare" für die Bühne Max Reinhardts	194
3.2.1	Zur Vorgeschichte der Bearbeitung	194
3.2.2	Franz Blei: "Der Geizige". Komödie nach Molière: Ein Versuch der Aktualisierung durch Traditionsabbruch	195
3.2.3	Carl Sternheim: "Molière"	200
3.2.4	Carl Sternheim: "Der Geizige" nach Molière	210
3.2.4.1	Zur Forschungslage	210
3.2.4.2	Die Figur des Cléante: Die Wandlung des Verschwenders zum exemplarischen Begründer einer neuen Gemeinschaft	215
	ANMERKUNGEN	225
	LITERATURVERZEICHNIS	277